

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 133

**Artikel:** Activités valaisannes  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244949>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

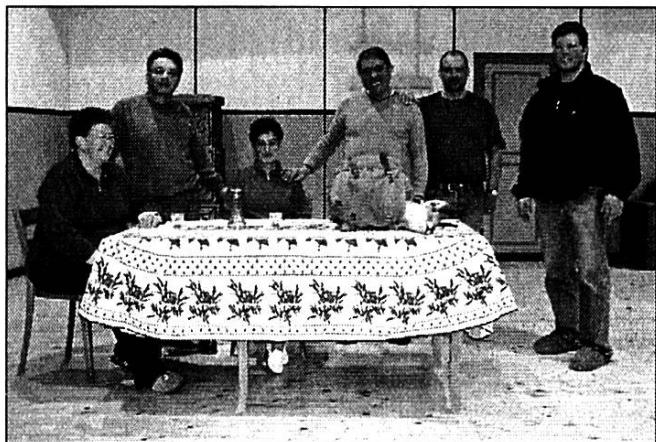
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ACTIVITÉS VALAISANNES

## Diverses sociétés



*Lè Tsaudric* d'Hérémence sur scène

**Hérémence.** Trois représentations théâtrales sont organisées par *Lè Tsaudric* d'Hérémence à la salle polyvalente les 7 et 8 avril, à 20h30, et le 9 avril 2006, à 15h00. Le théâtre patois existe à Hérémence depuis la création du groupe des patoisants. Il a donné l'occasion, d'abord aux écrivains amateurs de s'exprimer en créant des pièces sur l'actualité de l'époque, les veillées au mayen, en

faisant revivre une visite médicale chez la guérisseuse qui soignait après avoir visualisé l'urine du malade; ou sur la façon de dégoûter les riches Sédunois de venir piller les bonnes tommes d'Hérémence.

Cette année, les acteurs patoisants ont choisi de remémorer cette période en remettant en scène :

- *Le martchian di móte*, qui avait été composé en son temps par Emile Dayer.
- *Le fojeu dou grau pâre*, pièce en français, traduite en patois d'Hérémence par Alphonse Dayer;
- *Kan le gârdèchasse chè fé prendre*. Cette troisième pièce est l'œuvre de notre ami Claudy Barras, qui nous a aimablement permis de l'adapter en notre patois.

Un groupe d'enfants a interprété en reprise et en patois *Le mouny*, jeu qui se pratiquait autrefois dans les veillées au mayen, ainsi que *Le Popol i' è malâdo*, petites pièces écrites en son temps par Emile Dayer et jouées autrefois sous la direction des institutrices de l'époque, Lucienne Dayer et Alexandrine Sierro.

**Chermignon.** La soirée annuelle du groupe folklorique *Lè Partichiou*, a eu lieu à la salle de la Cécilia, le samedi 28 janvier 2006. La saynète *Comein tsassiè lo lou*, de Claudy Barras, mise en scène par Jean-Marc Bonvin, a été proposée au public.

**Bagnes.** *Y Fayerou* de Bagnes ont donné cinq représentations de leur soirée théâtrale annuelle, à la salle polyvalente de Bruson, à la fin février et au début mars 2006. Etaient au programme :

- *A Boueba da dzeu*, comédie, adaptation à partir du thème de *La Fille du*

*puisatier*, de Marcel Pagnol. Mise en scène par Jean-Luc Deslarzes. Avec la participation d'une fillette de 5 ans. Accompagné de la traduction française sur grand écran.

- *Parmin dë conduyre a satante an*, petite comédie, mise en scène par Jean-Luc Deslarzes.

**Fully.** Soirées théâtrales du groupe patoisant *Li Brëjoyoeü*, à la salle de gym de Charnot, le vendredi 10 et samedi 11 mars 2006. Etaient au programme :

- *Chè mariyâ ?... Kan li marène dè djière ch'in maile...*, comédie de Martial Ançay, mise en scène par Raymond Carron-Avanthey.
- *Pindin la daraïre mouobelëjachon*, comédie de Joseph Roduit-Granges, mise en scène par Raymond Ançay-Dorsaz.
- *La vejit'a di Tsarateïn*, sketch de Gérard Darbellay.

## **HOMMAGE À JOSEPH GAUYE (1912-2005)**

*Pour Lè Tsaudric, Alphonse Dayer*

L'abbé Joseph Gauye, né à Hérémence en 1912, est décédé en 2005. Il a exercé son ministère dans diverses paroisses du diocèse de Sion, notamment à Vernamiège, Chamoson, Venthône... Durant sa jeunesse, il a été gagné à la cause du patois par un éminent patoisant, le Père Christophe Favre (1875-1935). Dans les années 1933-35, il a recueilli, rédigé et transcrit une collection de contes et de légendes en patois d'Hérémence. Un manuscrit de ce travail est en possession de la société des patoisants d'Hérémence, *Lè Tsaudric*.



## **LES CITATIONS**

« Ignore-t-on qu'en abandonnant, d'une façon si insouciante, le savoureux parler ancestral, c'est tout le passé qu'on éteint, ce passé si riche de costumes, d'usages, de coutumes, de traditions, ce passé plein de foi robuste qui a fait l'honneur et la gloire de nos aïeux. »

*Père Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS)*

« *Dèvezjâ in patê, l'è betâ dou chèlâ din cha vouê.*  
Parler en patois, c'est mettre du soleil dans sa voix. »

« *Oubyâ lè j'anhyan, l'è krêre ke lè riô l'an rin dè chourche.*

Oublier les ancêtres, c'est croire que les ruisseaux n'ont pas de source. »

Tirées du recueil de Francis Brodard « *Mèchon. Ou kà dou patê frèbordzê* »

« Moissons. Au cœur du patois fribourgeois », 2002